

PRESS RELEASE



COMMUNIQUÉ

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

CANADA

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

No. 72

FOR IMMEDIATE RELEASE
November 17, 1965

FRANCO-CANADIAN CULTURAL AGREEMENT

The Secretary of State for External Affairs, the Honourable Paul Martin, announced the signing today by the French Ambassador, His Excellency François Leduc, and himself, of the first general cultural agreement between France and Canada.

The new agreement aims at establishing in the light of current conditions a framework for carrying out cooperation in the cultural field between France and Canada. This initiative is in accord with the desire for a policy of close cooperation between the two countries expressed by General de Gaulle and the Prime Minister during their meeting in Paris in January 1964.

The agreement consists of a preamble, 11 articles and an exchange of letters. The aims of the agreement as set out in the preamble are to strengthen the traditional ties of Franco-Canadian friendship by developing cultural, scientific, technical and artistic exchanges, and so to contribute to the strengthening of the traditional bonds of friendship between Canada and France.

The means whereby these ends are to be achieved are outlined in the 11 articles of the agreement. Exchanges are to be carried out in the academic, artistic, scientific and cultural fields, and will involve films, television, radio and publications. A Franco-Canadian joint commission will be set up to facilitate this increased cooperation, to examine how the present agreement can be best implemented, and in particular to draw up a programme for submission to the two Governments.

An exchange of letters between the two Governments is included as part of the agreement which will enable the Canadian provinces to make their own agreements with France, either within the framework provided by the general agreement (and the exchange of letters) or with the assent of the Canadian Government.

In announcing the general cultural agreement, Mr. Martin noted that during the past few years new opportunities for exchanges have developed and new possibilities for Franco-Canadian cooperation have become apparent. The agreement has been designed to take advantage of these developments. As a result of this agreement, said Mr. Martin, cultural exchanges between France and Canada will in the future be better coordinated, will present greater and more varied opportunities, and will be substantially increased.

CULTURAL AGREEMENT BETWEEN FRANCE & CANADA

BACKGROUND INFORMATION

The cultural activities envisaged by the new agreement have already begun through the Federal Government's programme of cultural exchanges with French-speaking countries. The programme came into existence in 1964 and now represents to the Federal Government annual expenditures of up to one million dollars. The development of the programme was the subject of talks between Canadian and French officials in Paris last September. Mr. Jean Basdevant, Director General of Cultural and Technical Affairs at the Quai d'Orsay, and Mr. Marcel Cadieux, Under Secretary of State for External Affairs, headed their respective delegations. During the talks, stock was taken of the existing cultural exchanges between France and Canada and measures to better coordinate such exchanges were considered. Also considered were new projects and the best means of developing them.

2. The following is a brief outline of the programme at present:

1. Academic Exchanges

- (a) Scholarships - The French Government increased the number of its scholarships available to Canadian students from 45 (for the period 1964-65) to 60 (for the period 1965-66) and has announced that it will increase the number further for the period 1966-67. The Canadian Government for its part has raised the number of scholarships available for French students from 28 (for the period 1964-65) to 100 (for the period 1965-66). Officials have agreed on the measures to be taken in common to ensure the fair selection of candidates.

The French Government is prepared to extend to Canadian students awarded grants in Canada for study in France the advantages of the French social security system when an appropriate arrangement between the two governments has been made.

- (b) Professors - France is prepared to receive some Canadian professors at the associate level each year to teach in French universities.

In return, Canadian universities, thanks to the Canadian Government Fellowship Programme, will be able to invite 12 French professors to lecture in Canada for various periods during the year 1965-66, and it is foreseen that more will be invited in 1966-67 in cooperation with the French authorities for various teaching periods.

- (c) Exchange of Language Teachers - France and Canada have agreed to study the possibility of an exchange of language teachers. Approximately 30 teachers of French would be received at Canadian institutions and the same number of Canadian English-speaking teachers would be received in French institutions.

- (d) Equivalence of Diplomas - With the intention of encouraging student exchanges, the French and Canadian authorities have recognized the urgent need for a solution of this problem and have agreed to a study of solutions by appropriate organizations.
- (e) Establishment of a Chair of Canadian Studies in France - The French authorities received with interest a suggestion that a chair of Canadian studies be established at one of the French universities and have undertaken to investigate the possibilities.
- (f) Canadian Travel Scholarships for Outstanding French Students - The French authorities accepted gratefully a Canadian offer of 10 scholarships to allow winners of the French "Concours Général" to travel in Canada during the summer vacation.

II. Cultural Exchanges - Film, Radio and T.V.

- (a) Films - French authorities will help organize the training of Canadian producers and film technicians in France. The two countries have also agreed to encourage the dissemination of each other's films within their countries.
- (b) Radio and Television - Officials of the O.R.T.F. (Office de Radio, Television Française) and the C.B.C. will meet to examine various means of improving exchanges in the field of radio and television.
- (c) Clearing Houses for Exchange of Visitors - The two countries will study the possibility of establishing secretariats in France and Canada to encourage and facilitate exchanges by groups of industrialists, technicians, union leaders, professors, teachers, students, etc., between the two countries.

III. Exchange in the Arts

French initiative brings to Canada each year performing arts groups, individual artists and art exhibitions. For the Montreal Universal Exhibition of 1967, the French intend to make a special effort to increase their activities in Canada in this field.

Canada for its part is considering various projects; the Toronto Symphony Orchestra, thanks to a Canadian Government grant, has already made a tour of France in October, 1965. Among other projects which are now under study are:

- (a) Retrospective Exhibition of the Painter Riopelle - This exhibition would be held in Paris in 1967 at the Museum of Modern Art.
- (b) Documentary Exhibition on the City of Montreal - This exhibition would be held in Paris as a prelude to the Montreal World Fair in 1967.
- (c) Retrospective Exhibition of the Painter Morrice.

- (d) Canadian Week at Mulhouse - Canada has accepted an invitation from the city of Mulhouse in France to participate in a Canadian week organized under the auspices of the city. Various functions are planned including conferences, film showings, cultural and commercial exhibitions.
- (e) Gifts of Books to French Libraries - Canada has offered to give to a few French libraries collections of Canadiana in order to make available to the French public representative selections of Canadian publications covering the various sectors of Canadian cultural life.
- (f) Establishment of a Centre of Documentation on Canada - Such a centre will help make Canada better known in France.
- (g) Other proposals under study are: the visit by a theatrical group to France, a tour by the Montreal Symphony Orchestra and the organization in Paris of a Canadian "fortnight".

IV. Scientific Exchanges

In order to increase the exchanges in this field, Canada and France have agreed:

- (a) To organize a meeting of documentation specialists.
- (b) To facilitate exchanges in research and other specific fields.
- (c) To encourage an increase in the number of applicants for the Post-Doctorate Fellowships Programme of the National Research Council.
- (d) To ask the embassies of each country to work out a scientific programme to encompass these proposals. A delegation of Canadian scientists would then visit France for discussions.

Ottawa, November 17, 1965

CULTURAL AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA
AND
THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC

THE GOVERNMENT OF CANADA
and
THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC,

- being desirous of developing exchanges between the two countries in the cultural, scientific, technical and artistic fields;
- convinced that such cooperation will contribute to strengthening the ties of traditional friendship which unite Canada and France; and
- wishing to encourage the dissemination of the French language, have resolved to conclude a cultural agreement and, to this effect, have agreed as follows:

Article 1

The contracting parties, anxious to broaden knowledge of each other's civilization and culture, shall collaborate to this end.

In particular, they shall encourage the establishment of close and continuous contacts between Canadian and French institutions such as cultural centres and institutes, and artistic, scientific and technical institutes. They shall keep each other informed of developments in these fields.

Article 2

The contracting parties shall, within the scope of their respective jurisdictions, promote exchanges of professors, lecturers and assistants between their universities, as well as of officials of university organizations and other interested groups.

Article 3

Each contracting party shall endeavour to provide an increased number of bursaries for study or training to students of the other country.

Article 4

The contracting parties agree to seek ways to grant a partial or total equivalence in each other's country in respect of studies which

have been completed, of successful competitions and examinations which have passed, and of diplomas which have been obtained.

Article 5

Each party shall facilitate to the greatest possible extent the presentation of artistic activities of the other party and particularly of concerts, exhibitions and theatrical performances.

Article 6

The contracting parties agree to facilitate, within the scope of their respective legislation, the entry into, and dissemination within their territories, of:

- motion pictures, music (in the form of scores or of recordings), and radio and television programmes;
- works of art and reproductions of such works; and
- books, periodicals and other cultural, scientific and technical publications as well as of catalogues relating to them.

They agree to lend their assistance, insofar as possible, to performances and exchanges in these fields.

Article 7

The contracting parties shall expand their cooperation in the field of scientific research as well as in the training of administrative and technical personnel.

To this end, they shall promote exchanges between the two countries of scientists and research workers; the provision of bursaries for training or research; as well as all activity intended to further scientific and technical development:

Article 8

Each contracting party shall, insofar as possible, facilitate the resolution of administrative and financial problems arising in its territory from the cultural activities of the other party.

Article 9

Each contracting party shall, in accordance with its legislation, facilitate the admission and sojourn of nationals of the other state, and

of their families, to pursue activities within the framework of the present Agreement.

They shall also facilitate, subject to the same conditions, the entry of the personal goods and effects of such persons.

Article 10

A joint Canadian and French Commission shall meet alternately in Ottawa and in Paris whenever the two parties deem it necessary. It shall be presided over by a Canadian in Ottawa and by a Frenchman in Paris.

It shall examine questions concerning the implementation of the present agreement. In particular, it shall study a programme of activities and submit it for the approval of the two Governments.

Article 11

Each contracting party shall notify the other of the completion of the formalities required by its Constitution for the bringing into force of the present agreement. This agreement shall come into force upon the date of the last of these notifications.

The present agreement shall remain in force for a period of five years, renewable by tacit agreement unless one or the other of the contracting parties gives notice of termination at least six months prior to the expiry date.

EN FOI DE QUOI les représentants
des deux Gouvernements ont signé le
présent Accord.

IN WITNESS WHEREOF
the representatives of the two
Governments have signed this
agreement.

FAIT, en double exemplaire, à
Ottawa le dix-sept novembre 1965 en
français et en anglais, les deux textes
faisant également foi.

DONE in two copies at
Ottawa this seventeenth day of
November, 1965 in English and
French, both texts being equally
authentic.

Pour le Gouvernement du Canada
For the Government of Canada

Pour le Gouvernement de la République
Française
For the Government of the French
Republic.

AMBASSADE DE FRANCE

Ottawa, November 17, 1965.

Sir,

I have the honour of acknowledging receipt of your letter of today's date informing me of the following:

"Within the framework of the said Agreement exchanges with France in the field of education and of cultural, scientific, technical and artistic relations may be the subject of ententes entered into with Provinces of Canada. In such a case the French Government will inform the Canadian Government.

The authority for the Provinces to enter into such ententes will stem either from the fact that they have indicated that they are proceeding under the Cultural Agreement and the exchange of letters of today's date or from the assent given them by the Federal Government."

I have the honour on behalf of the French Government to take note of the foregoing.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

The Honourable Paul Martin,
Secretary of State for External Affairs,
O T T A W A.

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

Ottawa, November 17, 1965.

Excellency:

With reference to the Cultural Agreement signed today I have the honour to inform you of the following:

Within the framework of the said Agreement exchanges with France in the field of education and of cultural, scientific, technical and artistic relations may be the subject of ententes entered into with Provinces of Canada. In such a case the French Government will inform the Canadian Government.

The authority for the Provinces to enter into such ententes will stem either from the fact that they have indicated that they are proceeding under the Cultural Agreement and the exchange of letters of today's date or from the assent given them by the Federal Government.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

His Excellency François Leduc,
Ambassador of France,
O T T A W A.